**1η ΦΑΣΗ**

**ΦΥΛΛΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ Ι - *Κοινό για όλες τις ομάδες***

Εισέλθετε από τον ιστότοπο του [Ψηφιακού Σχολείου](http://ebooks.edu.gr/2013/classcoursesdiadrastika.php?classcode=DSGL-A) στο ηλεκτρονικό βιβλίο [Αρχαίοι Έλληνες Ιστοριογράφοι](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1640,5208) και επιλέξτε [ΘΟΥΚΙΔΙΔΟΥ ΙΣΤΟΡΙΑΙ Βιβλίο 3. Κεφάλαια 71-74.](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5243) Παρακολουθείστε όσα γεγονότα διαδραματίζονται στο Κεφάλαιο 74 επιλέγοντας τον σύνδεσμο με το πρωτότυπο κείμενο και τις μεταφράσεις στην [αρχή του κεφαλαίου 74](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5243/extras/texts/Thuc_b3-74.html).

Αφού μελετήσετε τις μεταφράσεις που δίνονται, γράψτε τη δική σας μεταφραστική εκδοχή για το Κεφάλαιο 74 σε ένα έγγραφο Word και αποθηκεύστε το στον φάκελο της ομάδας σας.

**ΦΥΛΛΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΙΙ - *Κοινό για όλες τις ομάδες***

1. Εισέλθετε από τον ιστότοπο του [Ψηφιακού Σχολείου](http://ebooks.edu.gr/2013/classcoursesdiadrastika.php?classcode=DSGL-A) στο ηλεκτρονικό βιβλίο [Αρχαίοι Έλληνες Ιστοριογράφοι](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1640,5208) και επιλέξτε [ΘΟΥΚΙΔΙΔΟΥ ΙΣΤΟΡΙΑΙ Βιβλίο 3. Κεφάλαια 71-74.](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5243)
2. Εντοπίστε το Κεφάλαιο 74 και μελετήστε το πρωτότυπο κείμενο για να σημειώσετε λέξεις ή φράσεις με τις οποίες αποδίδονται τα κύρια νοήματα της πολεμικής αφήγησης. Σημειώστε αυτές τις λέξεις ή φράσεις στον προσχεδιασμένο Πίνακα 1 του Φύλλου Εργασίας.
3. Καταγράψτε – στον ίδιο Πίνακα 1 - τα δευτερεύοντα νοήματα με τα οποία συνάπτονται οι αντίστοιχες λέξεις ή φράσεις του κειμένου.
4. Επιστρέψτε στο ηλεκτρονικό βιβλίο στο [Κεφάλαιο 74](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A108/225/1645,5243) και επιλέξτε το εικονίδιο δίπλα στον τίτλο *Κείμενο*. Στο νέο παράθυρο που εμφανίζεται υπάρχει το πρωτότυπο κείμενο και οι παράλληλες μεταφράσεις του. Να βρείτε και να σημειώσετε, στον Πίνακα 2, πώς μεταφράζονται στα νέα ελληνικά τα κύρια και τα δευτερεύοντα νοήματα της πολεμικής αφήγησης.
5. Να συγκρίνετε τους τρόπους με τους οποίους συνάπτονται τα δευτερεύοντα στα κύρια νοήματα του πρωτότυπου κειμένου και των μεταφράσεών του.
6. Να συνθέσετε τις παρατηρήσεις σας γράφοντας μια παράγραφο στο τέλος του Φύλλου Εργασίας το οποίο θα αποθηκεύσετε στον αντίστοιχο φάκελο της ομάδας σας

**Πίνακας 1**

|  |
| --- |
| ***ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΚΕΙΜΕΝΟ*** |
| **ΚΥΡΙΑ ΝΟΗΜΑΤΑ** | **ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΝΤΑ ΝΟΗΜΑΤΑ** |
| Νικά ο δήμος | Χωρίον τε ισχύ και πλήθει προύχω |
| Γενομένης δε της τροπής | Δείσαντες |
| επιπράσσει | αυτοβοεί |
| ει άνεμος επεγένετο τη φλογί επίφορος ες αυτήν | διαφθείρειεν |
| Η Κορινθία ναυς υπεξανήγετο, διεκομήσθησαν | Παυσάμενοι της μάχης |

**Πίνακας 2**

|  |
| --- |
| ***ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ*** |
| **ΚΥΡΙΑ ΝΟΗΜΑΤΑ** | **ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΝΤΑ ΝΟΗΜΑΤΑ** |
| Νικά ο δήμος | Χωρίον τε ισχύ και πλήθει προύχω | Νίκησαν οι δημοκρατικοί | Είχαν θέσεις οχυρές και αριθμητική υπεροχή |
| Γενομένης δε της τροπής | Δείσαντες | Και όταν γύρισε η μάχη ενάντια τους | Φοβήθηκαν |
| εμπιπράσι | αυτοβοεί | Έβαλαν φωτιά | ορμήσει |
| ει άνεμος επεγένετο τη φλογί επίφορος ες αυτήν | διαφθείρειεν | Αν σηκωνόταν άνεμος ευνοικός για να εξαπλωθεί η πυρκαγιά | σκοτώσουν |
| Η Κορινθία ναυς υπεξανήγετο, διεκομίσθησαν | Παυσάμενοι της μάχης | Το Κορινθιακό καράβι έφυγε κρυφά , πέρασαν | Σταμάτησε η μάχη |